

RWS Multilingual eDiscovery Solution

ソリューション概要

安全性、効率性、柔軟性に優れた翻訳

法律事務所や電子情報開示担当者のほとんどが、多言語の情報開示ドキュメントを大量に処理するのは非現実的、もしくは不可能とさえ思っています。

機密性を確保した電子情報開示や多言語での関連ドキュメントの用意を、コストを抑えつつ効率よく行うため、安全性、効率性、柔軟性に優れた翻訳ソリューションの重要性がますます高まっています。

RWS のサポート

RWS Multilingual eDiscovery Solution は、受賞歴のあるニューラル機械翻訳ソリューションである Language Weaver® と、広く普及している訴訟管理用電子情報開示クラウドソリューションである Relativity® をつなげます。

ユーザーは、MultiTrans® 翻訳管理システム (TMS) の追加機能を活用して、自動翻訳を直接利用したり、より高度なワークフローを追加したりできます。

このソリューションを使用することで、法務担当者や内部調査員は外国語ドキュメントを迅速に理解し、読み進め、分類することができます。Language Weaver は、100 種類以上の言語ペアで大量のコンテンツを自動翻訳し、Relativity ワークスペースからの追加リクエストに対応します。

あらゆる種類の法的文書をサポート：

- 仲裁文書
- 定款
- 判決および裁判記録
- 専門家報告書および宣誓証言
- 特許および商標申請書
- 海外汚職行為防止法に基づく捜査
- 法的マーケティング素材
- 反論書・異議申立書
- 訴訟および紛争文書
- 合併申請
- M & A 申請
- 登録文書
- 保険証書

その他

電子情報開示サービスの詳細

機械翻訳

- ニューラル機械翻訳
- 120 種類以上の適応型言語ペア
- 完全なセキュリティ
- 高い拡張性と性能
- 機械が中心、人間が最適化
- 統合された OCR 機能
- MultiTrans 管理システムと併用
- RWS Relativity Connector を通じた Relativity との統合

人の手による翻訳の最適化

- 翻訳、編集、修正（オンサイトおよびオフサイト）
- バックトランスレーション（逆翻訳）
- 宣誓文書の翻訳
- 外国文書の審査と要約

裁判報告

- 標準的、リアルタイム裁判報告書作成
- 同時通訳、逐次通訳
- トランスクリプション
- 音声認識

ソリューションアーキテクチャ

RWS Relativity Connector を使用することで、Language Weaver の高度なニューラル機械翻訳機能をより簡単に利用できます。このソリューションには次の製品が含まれています。

1. Relativity – 使いやすい SaaS プラットフォーム。すべての電子情報開示プロセスが 1 つのソリューションにまとめられています
2. RWS Connector – Relativity のインターフェイスから RWS の安全なニューラル機械翻訳にアクセスできます。
3. Language Weaver – 高度で安全性に優れた AI 対応ニューラル機械翻訳ソリューション
 - オンプレミスでのデータ管理を保つ必要がある場合は、Language Weaver® Edge と接続します。
 - IT コストを抑えて安全なクラウドプラットフォームを利用する場合は、Language Weaver® Cloud と接続します。
4. MultiTrans 翻訳管理システム (TMS) – 機械翻訳して人間が最適化する翻訳ワークフローを効率化し管理する、安全な翻訳管理ソリューションです。



主なメリット

- ・ マシン間のセキュリティを確保してデータを保護
- ・ 翻訳プロジェクトの管理や一括翻訳を数クリックで実行
- ・ コンテンツ検索を簡素化
- ・ ワークフローを自動化
- ・ コンテンツを一元化することで、さらに使いやすく
- ・ 幅広い高品質な翻訳サービスを活用
- ・ 大量のコンテンツやドキュメントの高品質な翻訳を安全かつ迅速に提供
- ・ 完全な監査証跡とレポート作成

ソリューション

処理

キーワードとメタ検索：英語以外のキーワードの生成をサポートします。これにより、英語以外のドキュメントの分類や関連データの抽出が促進されます。

機械翻訳の最適化：すべてのキーワードおよび語句の翻訳を MT エンジンに追加します。これにより、自動翻訳の精度が将来的に向上していきます。

レビュー

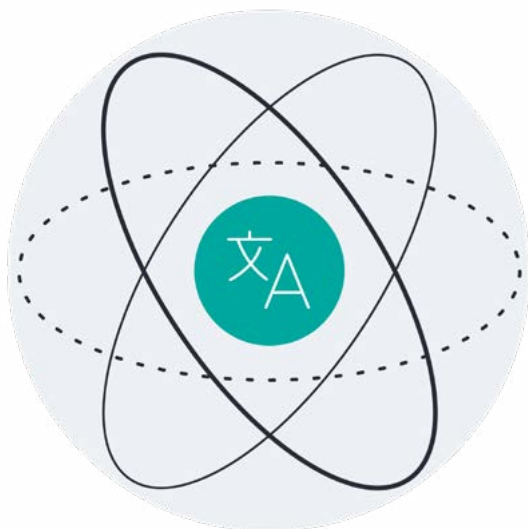
Relativity コネクタを介した自動翻訳：英語以外のドキュメントを迅速に翻訳してレビューできるようにします。これにより、レビュープロセスが簡素化され、英語のみのレビューが可能になります。

要約：英語以外のコンテンツの要約を英語で作成し、レビューしやすくします。これにより、レビュー作業の時間が短縮され、コスト削減につながります。

制作

プロフェッショナルな翻訳：訴訟に関連すると見なされるドキュメントのみ、プロの翻訳者が対応します。

認定と公証：RWS は、翻訳済みドキュメントの認定や公証に対応できます。



RWS を利用するメリット

ニーズに応じたソリューション

RWS は幅広いサービスを提供しています。その中には電子情報開示の個々の段階で発生するニーズに対応した翻訳サポートもあります。例えば、次のような選択肢があります。

- 初期の書面での情報開示、電子情報開示、ドキュメントのレビューに適した、短納期の完全自動機械翻訳。
- より高品質な翻訳を求める場合に適した、ポストエディットを伴う機械翻訳。
- 精度の高い翻訳を求める場合に適した、オンサイト / オフサイトでの完全な人の手による翻訳。

ISO 認定プロセス

RWS は ISO 9001 : 2015 認定を取得し、ISO 17100 と ISO 27001 に準拠しているため、当社の製品やサービスは御社の規制要件を満たします。

RWS Relativity Connector

RWS は、Language Weaver を Relativity 対応ワークフローに統合するコネクタを提供しています。これにより、さまざまなサービスを通じて最適化できる、安全な自動ニューラル翻訳が可能です。

Relativity 環境から離れることなくワークフローを効率化

RWS のコネクタは、受賞歴のある Language Weaver ソリューションと Relativity をつなぎます。この連携により、機械を中心に据えて人間が最適化するアプローチが多言語の電子情報開示用に構築され、シームレスなユーザー体験が実現します。

最適なプロジェクトチーム

2,100 人以上の認定法務翻訳者を擁する RWS は、スケジュールどおりに翻訳を完了させるには、業界の専門知識を持つ数十人の翻訳者が同時に作業しなければならない大規模なプロジェクトに対応できます。また、専任プロジェクトマネージャーは、さまざまな訴訟経歴を積み、Relativity の使用経験を持っています。

詳しくは以下をご覧ください

rws.com/jp

RWSについて

RWS Holdings plcは、テクノロジーを駆使した翻訳サービス、コンテンツ管理サービス、知的財産サービスを提供するリーディングプロバイダです。RWSは、ビジネスに不可欠なコンテンツを大規模に配信し、イノベーションの保護と実現を可能にすることで、お客様が世界中の人々とつながり、新たなアイデアを提供することを支援します。

私たちのビジョンは、グローバルインテリジェンス、深い専門知識、スマートなテクノロジーを通じて、言語、コンテンツ、市場参入における課題を解決することにより、世界中の人々と組織をつなぐ橋渡しをすることです。

当社の顧客には、グローバルブランド上位100社のうちの90社、製薬会社上位10社、世界中の大手特許事務所20社のおよそ半数が含まれています。また、クライアントベースは、ヨーロッパ、アジア太平洋、北南米に広がり、テクノロジー、製薬、医療、法律、化学、自動車、行政機関、電気通信の各分野を網羅しており、5つの大陸に複数のオフィスを構えています。

1958年に設立されたRWSは、英国に本社を置き、AIM、ロンドン証券取引所規制市場に上場されています (RWS.L)。

詳細については、www.rws.com/jpをご覧ください。

© All Rights Reserved. ここに記載されている情報は、RWS Group*の機密情報および専有情報とみなされます。
* RWS Groupとは、RWS Holdings PLCおよびその関連会社および子会社の代表を意味します。